

<b>Zeitschrift:</b>	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
<b>Herausgeber:</b>	Bauen + Wohnen
<b>Band:</b>	15 (1961)
<b>Heft:</b>	12: Einfamilienhäuser = Maisons familiales = One-family houses
<b>Rubrik:</b>	Résumés

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Résumés

Richard Neutra, Benno Fischer,  
Serge Koschin, John Blanton

### Maison d'un constructeur de vaisseaux à San Pedro, Los Angeles

(pages 445—450)

C'est au-dessus de l'océan pacifique que Richard Neutra a construit cette maison pour un constructeur de vaisseaux. De là, la vue sur la mer et sur le port est magnifique. La colline sur laquelle est placée la villa en question est terrassée et ne peut être atteinte que par la place à parking.

Une petite entrée d'aspect modeste mène le visiteur dans un hall de séjour fort spacieux et surprenant. De là, la vue sur la mer offre un spectacle absolument unique. Cette salle de séjour est entièrement vitrée sur trois côtés et s'ouvre largement sur une grande terrasse. De même, l'aire du petit déjeuner possède sa propre terrasse protégée du vent par une paroi vitrée et du froid par un plafond chauffant. En arrière, nous trouvons la cuisine. Dans une aire particulière nous trouvons différentes chambres à coucher. Chaque chambre possède une salle de bain et une garde-robe. Deux escaliers différents mènent le visiteur à un étage-jardin inférieur réservé aux chambres des hôtes, à une salle de séjour et de jeu avec bar et cheminée et à une grande terrasse avec piscine. Les caves de la villa sont placées côté de la colline.

La cuisine est admirablement bien agencée et possède évidemment tout confort (machines électroniques en tous genres). L'agencement intérieur de la villa rappelle souvent l'architecture des vaisseaux de mer. Les détails ont été fabriqués en partie par le maître d'œuvre; ainsi par exemple, l'escalier extérieur, la cheminée, le plafond et autres! Encore une fois Neutra a su donner à cette luxueuse villa une note toute personnelle.

Jacques Rivet et Henrik Lassen

### Maison d'un médecin à Ozoir-la-Ferrière près de Paris

(pages 451—453)

Le problème se pose de la manière suivante: il s'agit de construire une villa de un étage comprenant également cabinet de consultation d'un médecin. A part cette seule condition, l'architecte est libre en ce qui concerne l'aménagement, la conception architecturale et principalement la durée des travaux de planning. Cette durée fut de six mois; le planning une fois terminé, plus rien ne fut changé dans les détails. La disposition en plan forme un carré. Trois parties principales forment l'ensemble. Premièrement, la partie cabinet de consultation à gauche de l'entrée; cette aire est absolument indépendante. Deuxièmement, la partie du personnel de maison comprenant un double garage, une chambre de bonne, une cuisine et une terrasse. Troisièmement, du côté jardin, au sud, la partie privée de la maison comprenant salle de séjour, aire des repas, quatre chambres à coucher, douches et salle de bain. Le plan du bâtiment est disposé en forme de croix et fort bien agencé dans les circulations. Meubles et jardin ont été également aménagé par les architectes. Notons enfin la construction fort ingénieuse du toit et les fenêtres s'ouvrant vers le dehors.

Hans Günther Hofmann

### Maison particulière à deux étages à Darmstadt

(pages 454—457)

Un terrain choisi initialement pour l'agencement d'un appartement à un niveau était nettement trop petit. Il fallut se

décider pour un terrain voisin ne permettant qu'un bâtiment de deux étages. La disposition du plan est excellente. La construction du bâtiment en question retiendra toute l'attention du spécialiste.

Ibsen A. Nelsen et Russell B. Sabin  
**Maison d'un peintre et d'une musicienne à Seattle, Washington**  
(pages 458—461)

La maison est en deux parties bien différentes: d'une part les garages et d'autre part l'appartement proprement dit. Ces deux parties sont reliées par un hall d'entrée entièrement vitré. L'entrée est placée à demi-étage et mène un demi-étage plus haut aux chambres à coucher et à un demi-étage plus bas à l'atelier et aux différentes salles de séjour. Toutes les pièces principales sont orientées vers le sud. Le bâtiment est entouré d'arbres gigantesques; le rythme des arbres se retrouve dans l'ordre des piliers de fenêtres. Ayant posé la question au maître d'œuvre (peintre) si la lumière du sud ne gênait pas, culi-ci répondit que l'avantage de la vue admirable compensait amplement ce petit défaut. Notons encore quelques détails constructifs:

L'espace des piliers est de 60 cm; section des piliers 2 x 4 pouces; sommiers 2 x 6 pouces; revêtement de bois de cèdre (1 x 4"); isolation avec feuilles d'aluminiump; plafonds de plâtre; meubles et parois en bois.

Robert Hofer  
**Villa particulière à Amriswil**  
(pages 462—463)

Le maître d'œuvre désirait un vaste hall de séjour formant en même temps aire des repas, un studio, une salle de jeu pour enfants, chambre à coucher des parents ainsi que deux chambres à coucher supplémentaires pour les enfants. La conception de base de l'ensemble permet un contact toujours très étroit entre la partie séjour et le jardin, d'où la vue est admirable. Une disposition en forme de T assure le succès de cette conception.

La construction de la villa est en béton armé et pierre. Les fenêtres sont en bois et à double vitrage.

Joachim Schürmann  
**Maison particulière de l'architecte aux environs de Cologne**  
(pages 464—467)

Problème posé:

La villa particulière en question est placée sur un terrain de 1200 m<sup>2</sup> à l'ouest de Cologne. Elle est destinée à une famille de quatre enfants et à l'agencement d'un bureau d'architecture. Le terrain est surélevé par rapport à la rue et pratiquement plat. La construction qui s'impose doit être simple, économique et élastique. Au début, l'on doit pouvoir se contenter d'une installation simple pouvant être améliorée au fur et à mesure sans provoquer de difficultés techniques. Les trois villas voisines (en bois) étant basées sur les mêmes principes, l'ensemble forme un tout harmonieux.

Solution:

La partie de jonction bureau — appartement provoque la conception à deux ailes. Chaque aile possède une cour-jardin intérieure; de cette manière la villa est isolée de la rue. Le squelette d'acier est posé sur une dalle de béton. Le vide sous la dalle sert d'espace-installations. Seule la partie bureau possède une véritable cave où sont placées garderobes, WC, cuisine-archives, bureau du conducteur des travaux, chaffage et autres. La construction du bâtiment est basée sur un réseau de 9,25 m au Carré. La hauteur d'étage est de 2,35. La structure est simple et économique. L'agencement intérieur est fort modeste et très bien conçu.

Karl A. Strauss  
**Villa sur l'Ohio, USA**  
(pages 468—471)

L'architecte a su profiter de la situation en pente au-dessus de la vallée de l'Ohio. Un accès assez ardu mène jusqu'à la villa en mettant en valeur le paysage admirable. Une cour entourée d'un grand mur abrite 4 garages. Un petit pont mène jusqu'au hall d'entrée, placé au centre de la maison. Dans la partie droite se trouvent salle de séjour et bar-studio. L'escalier central permet d'atteindre les différents niveaux de la maison, dont les

plans sont extrêmement bien étudiés. Un squelette d'acier forme la construction de la villa. Le remplissage est de brique. Les moyens employés sont sobres et justes. La simplicité et la clarté de cette conception architecturale enchantent le spectateur.

A. E. Reidy  
**Maison de week-end à Itaipava, Brésil**  
(pages 472—473)

La villa en question est placée sur un étage ouvert réservé uniquement au parking, à l'escalier et à une chambre d'hôtes. Le plan de la maison forme un Carré comprenant étage-séjour et atrium, grande salle de séjour, chambre à coucher des parents, douche, WC, studio de travail et cuisine. Le système des piliers et de la toiture retiendra toute notre attention. Le remplissage est en brique.

Victor de la Lama  
**Maison-atrium à Cuernavaca, Mexique**  
(pages 474—476)

L'architecte profite des magnifiques arbres existants en les composant avec la villa. Quatre cours-jardin soulignent cette conception. Un mur entoure complètement le terrain. Une seule ouverture permet l'accès des voitures à la villa. C'est à cet endroit que se trouve le garage. Près de celui-ci, nous trouvons l'entrée de la maison. Derrière l'aire-garderobe un vaste hall de séjour surprend le visiteur; ce hall est entièrement vitré d'un côté. L'agencement intérieur est fort bien étudié et plaisant. L'entourage est très bien arrangé.

Samuel Dory Carson, Los Angeles  
**Maison d'essai en neuf parties**  
(page 477)

La maison en question est placée dans un paysage aux vastes étendues. Les tempêtes de neige et de pluie y sont courantes. La construction à toit penché s'impose. Les habitants ont deux enfants de 14 et 16 ans. L'agencement intérieur est tel que chaque habitant possède son aire propre. Une partie-entrée, placée au centre, relie les différents éléments de l'ensemble. Le plan — très ingénier — est composé de 9 Carrés de 6,6 m de côté. Chaque élément est constructivement indépendant et possède 4 piliers d'acier. Les autres pièces portantes sont en bois. Chaque élément est préfabriqué et permet l'agencement d'un vitrage supérieur dans la toiture. Une pièce d'eau très originale entourant la maison permet en partie un certain réglage thermique.

Samuel Dory Carson, Los Angeles  
**Maison-test dans le sud de la Californie**  
(page 478)

Il s'agit — ici encore — de bâtir une maison pour une famille de deux enfants. Chaque membre de la famille tient à jouir d'un espace propre. L'accès se trouve entre les deux garages; à gauche et à droite de l'entrée deux pièces d'eau. A gauche de l'entrée principale, l'on trouve la salle de séjour des parents; à droite de cette entrée, la grande salle de jeu des enfants. Entre ces deux groupes, nous trouvons la cuisine; au nord de la cuisine l'aire des repas. Deux corridors principaux mènent d'une part au groupe des chambres des parents (chambre à coucher, powder-room, garderobes, etc.) d'autre part au groupe des chambres des enfants. Chaque groupe possède évidemment une salle de bain complète. Un jardin intérieur et une bibliothèque agrémentent la partie entre les deux corridors.

Le plan du bâtiment est formé de 35 éléments presque Carrés de 3 x 3,9 m.

Le squelette de la villa est en acier.

Les salles principales de la maison possèdent des vitrages supérieurs de différentes grandeurs, selon l'emploi.

Rasser et Vadi  
**Maison à Orselina s/Locarno**  
(pages 479—480)

La villa en question, placée sur une terrasse, abrite une famille de deux enfants. Cette terrasse est agencée sur une forte pente donnant sur le Lac Majeure. L'entrée — y compris le parking — est disposée sur la partie-toit de la villa. La disposition générale du bâtiment est très bien agencée. La construction et l'aspect général retiennent toute notre attention.

Tapio Wirkkala  
**Differentes sièges finlandais**  
(pages 481—483)

Nous présentons dans ce cahier une série de sièges finlandais. La Finlande, située à l'extrême nord de notre continent, est le pays prédestiné des meubles de bois. Généralement ces meubles finlandais sont exemplaires au point de vue constructif. Le lecteur trouvera dans ce cahier un fauteuil, une unité-table très ingénier et un sofa. Ces réalisations finlandaises retiendront toute l'attention des spécialistes.

Max Braun  
**Ventilateur HL 1**  
(page 487)

Il s'agit ici d'un ventilateur de table avec soufflerie tangentielle et ventilateur en spirale (au lieu d'une hélice). La force du courant d'air est réglable. L'appareil peut également être fixé au mur. La boîte du moteur est en résine synthétique (blanc-gris), la soufflerie en polystyrol (gris-blanc), le socle de l'appareil est chromé, le diffuseur est en thermoplaste transparent.

Les étapes d'essai:

1. Disposition verticale (figure 1). La boîte du moteur sert de socle. Avantage: solution économique. Désavantage: Aucune possibilité de réglage de haut en bas. La protection de la soufflerie n'est pas possible. Un essai d'articulation à bille entre moteur et ventilateur a échoué (voir figure 2).

2. Moteur et ventilateur sont attachés par une tige de fer (voir deuxième essai, figure 3 et 4). Cette jonction peut être réglée dans la hauteur. La protection du ventilateur est possible. Le diffuseur servant de poignée est en thermoplaste; le socle est chromé. Désavantage principal de cette solution; la stabilité n'est pas satisfaisante. Ce défaut mène à l'alternative de la figure 5.

3. Les essais suivants cherchent à améliorer la stabilité de l'appareil en se servant de fonte aluminisée. Cette solution étant beaucoup trop coûteuse, elle fut délaissée. Néanmoins la figure 6 révèle que la solution finale est une suite logique des études précédentes.

Comme toujours l'appareil-ventilateur HL 1 prouve l'esprit logique des réalisateurs de la maison Braun.